

PÉCSI HYPERIÓN TANULMÁNYI VERSENY AZ ANTIK GÖRÖG-RÓMAI KULTÚRÁRÓL

Országos döntő

Pécs, 2017. január 27. 13:30-16:00

Wifi: hálózat neve: **Conference** | felhasználó: **tanulmany** | jelszó: **Verseny2017**

3. kategória: „*Aenigmata Latina*” – *Minores*

Rendelkezésre álló idő: **150 perc**. Szótár és bármilyen más segédeszköz is használható.

A kész fordítást **kézírással tisztázva, papíron** kell beadni.

Európa nagy folyói

Tiberis Italiae fluvius a Tiberino rege Albanorum¹ dicitur appellatus², qui in hunc fluvium cecidit³, et de exitu suo nomen dedit. Danubius Germaniae fluvius dicitur appellatus⁴ a nivium copia, quibus⁵ magis augetur.⁶ Iste⁷ est, qui in Europa plus omnibus habet famam. Idem et Ister, quia dum per innumeras vadit gentes, mutat et⁸ nomen et maiores sibi ambiendo⁹ colligit vires. Oritur¹⁰ a Germanicis iugis et occidentalibus partibus barbarorum, pergít contra¹¹ orientem, sexaginta fluvios in se recipit, septem ostiis¹² in Pontum influit. Rhodanus Galliae fluvius Tyrrheni aequoris¹³ freta scindens¹⁴ saepe non modicum navigantium¹⁵ periculum facit, dum inter se maris fluctus et amnis fluentia decertant. Rhenus a Rhodani societate dicitur appellatus¹⁶, quoniam cum eodem ex una provincia oritur¹⁷. Rhenus autem, Germaniae fluvius, inter tres Europae maximos fluvios computatus est¹⁸, qui a iugo Alpium usque in Oceani profunda cursus suos dirigit.

¹ *Albani*: Alba Longa lakói. Alba Longa ősi latin város, mitikus királya Tiberinus.

² *dicitur appellatus*: „állítólag ... -ről nevezték el” (amiről: a + ablativus)

³ szótárban a *cado*-nál keresd

⁴ lásd 2. jegyzet

⁵ *nivium*ra utal vissza

⁶ *augetur* (az *augeo* 2 passzív alakja) fordítsd így: „árad” (ti. „növekszik”)

⁷ *iste, iste, istud* : a Danubiusra utal vissza

⁸ *et = etiam*

⁹ *ambiendo*: „kanyargással” (*ambio* 4)

¹⁰ *oritur*: *orior* 4 *ortus sum* (álszenvedő ige), itt: „ered”

¹¹ *contra*: „felé”

¹² „torkolat”

¹³ *aequor Tyrrhenum*: Tirrén tenger (a Földközi tenger része)

¹⁴ *scindens*: a *Rhodanus fluvius*hoz kapcsolódva értelmileg (*scindo* 3): „belezúdulva”, „felkorbácsolva”

¹⁵ *navigantium*: *navigans* (*navigantis*) pluralis genitivusa, jelentése itt „hajózó”

¹⁶ lásd 2. jegyzet

¹⁷ lásd 10. jegyzet

¹⁸ *computatus est*: passzív alak a *computo* 1 igéből, itt: „számít” (ti. valami közé)